

SKRIFTER UTGIVNA GENOM  
LANDSMÅLS- OCH FOLKMINNESARKIVET I UPPSALA

*Ser. C: 2*

---

LAPSKA SÅNGER  
TEXTER OCH MELODIER FRÅN  
SVENSKA LAPPLAND

Fonografiskt upptagna av Landsmåls- och  
Folkminnesarkivet i Uppsala

I

Jonas Eriksson Steggos sånger

Texten utgiven av

HARALD GRUNDSTRÖM

Musikalisk transkription av

A. O. VÄISÄNEN

MED SVENSK OCH TYSK ÖVERSÄTTNING

A.-B. LUNDEQUISTSKA BOKHANDELN, UPPSALA

---

EINAR MUNKSGAARD, KØBENHAVN

## Innehållsförteckning / Inhaltsverzeichnis.

	Sid. / Seite
Förord / Vorwort (Björn Collinder) . . . . .	5
1. <i>Mu šad'dam-di'ge</i> / Min uppväxttid / Meine Jugendjahre . . . . .	9
2. <i>Guottom-iednamah</i> / Beteslanden / Die Weideplätze . . . . .	9
3. <i>Áldoh</i> / Till renkorna / Auf die Renntierkühe . . . . .	10
4. <i>Miesázah</i> / Till renkalvarna / Auf die Renntierkälber . . . . .	11
5. <i>Čuokke</i> / Till flenen / Auf das Glatteis . . . . .	11
6. <i>Judiime Vuona-biellái</i> / Flyttning till Norge / Wanderzug nach Norwegen . . . . .	12
7. » <i>De budiime Rávdurte guov'delii</i> » / »Vi kom till Ravdurte-massivet» / „Wir kamen zu dem Ravdurte-Massiv“ . . . . .	12
8. » <i>Ja de budiime dan Lunusií</i> » / »Och så kom vi till Lönsdalen» / „Und dann kamen wir ins Löns-Tal“ . . . . .	14
9. <i>Anders Spielok mágažan iello</i> / Till min svåger Anders Spieloks hjord / Auf die Herde meines Schwagers Anders Spielok . . . . .	14
10. <i>Vuonan</i> / I Norge / In Norwegen . . . . .	15
11. » <i>De budiime dan Biellokisse</i> » / »Så kom vi till Bjellåga» / „Dann kamen wir nach dem Bjellåga“ . . . . .	16
12. <i>Sedgen ja Lässikan iello</i> / Sedges och Lässiks hjord / Sedges und Lässiks Herde . . . . .	16
13. » <i>De judiime dukku Blakkádálai</i> » / »Vi flyttade till Blakadalen» / „Wir zogen nach dem Blaka-Tal“ . . . . .	17
14. » <i>Dábbe läja datta lávekan iello</i> » / »Där var min kusins hjord» / „Dort war die Herde meines Vetters“ . . . . .	17
15. <i>Sváinan Spegden</i> / Som dräng hos Spegde / Als Knecht bei Spegde . . . . .	18
16. » <i>Viesov dagaime Stuorlábmai</i> » / »Vi slog läger i Stuorlábme» / „Wir machten Lager in Stuorlábme“ . . . . .	19
17. » <i>Guoccalii iello munji</i> » / »Min hjord ökade hastigt» / „Meine Herde nahm rasch zu“ . . . . .	19
18. <i>Stuorlábme, stuor ieloi iednam</i> / Stuorlábme, de stora hjordarnas land / Stuorlábme, das Land der großen Herden . . . . .	20
19. <i>Spegden ielo maŋen</i> / Arbetet med Spegdes hjord / Die Arbeit mit Spegdes Herde . . . . .	22
20. <i>Luk'sa Sverji biecce-vumáida</i> / Österut till furuskogarna i Sverige / Nach Osten in die Kiefernwälder Schwedens . . . . .	22
21. <i>Mu áčče vuolle</i> / Min fars vuolle / Das Lied (Vuolle) meines Vaters . . . . .	24
22. <i>Mu iedne vuolle</i> / Min mors vuolle / Das Lied (Vuolle) meiner Mutter . . . . .	25
23. <i>Pávval Ruongga, Bárturten bân'dá</i> / Pávval Ruong, Barturtes rike man / Pávval Ruong, der reiche Mann von Barturte . . . . .	26
24. <i>Piera Sjaggo, Ár'vása bân'dá</i> / Till Per Sjaggo, Arvesfjällets rike man / Auf Per Sjaggo, den reichen Mann der Arves-Berge . . . . .	27
25. <i>Piera Sjaggo stuorra iello</i> (Per Sjaggos stora hjord / Per Sjaggos große Herde . . . . .	27
26. <i>Gám'bal-Lansa, nuorra bállássaš stuor čuoi'ge</i> / Till gammel-Lansa (Lars Nilsson Sjaggo), den store skidlöparen / Auf Alt-Lansa (Lars Nilsson Sjaggo), den großen Skiläufer . . . . .	28
27. <i>Ár'vása bân'dá</i> / Arvesfjällets rike man / Der reiche Mann der Arves-Berge . . . . .	29
28. <i>Gám'bal-Gáddeka vuolle</i> / Gammel-Gaddeks vuolle / Das Lied (Vuolle) des Alt-Gaddek . . . . .	30
29. <i>Piera Sjaggo vuolle</i> / Per Sjaggos vuolle / Per Sjaggos Lied (Vuolle) . . . . .	30
30. <i>Sáirái vuolle</i> / Sáira-släktens vuolle / Das Lied der Sáira-Sippe . . . . .	31
31. <i>Sáirái vuolle</i> / Sáiras (Nils Petter Persson Pávvals) vuolle / Das Lied des Sáira (Nils P. Persson Pávval) . . . . .	31
32. <i>Árfo-guov'del</i> / Arfo-massivet / Das Arfo-Massiv . . . . .	32
33. <i>Árfo-guov'del, mu guottom-iednam</i> / Till Arfo-massivet, mitt eget betesland / Auf das Arfo-Massiv, mein eigenes Weideland . . . . .	33

34. <i>Urruhah</i>   Till Urruhah-fjällen   Auf die Urruhah-Berge . . . . .	34
35. <i>Sáv'lo</i>   Till fjället Savlo   Auf das Savlo-Gebirge . . . . .	35
36. <i>Dulutj Skåble iednam I</i>   Till gamle Skåbles betesmarker I   Auf die Weidegründe des alten Skåble I . . . . .	35
37. <i>Dulutj Skåble iednam II</i>   Till gamle Skåbles betesmarker II   Auf die Weidegründe des alten Skåble II . . . . .	36
38. <i>Lars Bäsás Stuurlámme</i>   Till Lars Bengtsson i Stuurlábme   Auf Lars Bengtsson in Stuurlábme . . . . .	36
39. <i>Lars Bäsás, Buovda jala Buovdoka vivva</i>   Till Lars Bengtsson, Buovdas eller Buovdoks måg   Auf Lars Bengtsson, Buovdas oder Buovdoks Schwiegersohn . . . . .	37
40. <i>Lars Nilsson Ruongga vuolle</i>   Lars Nilsson Ruongs vuolle   Lars Nilsson Ruongs Vuolle (Lied) . . . . .	38
41. <i>Pávval Ruongga vuolle</i>   Paulus Persson Ruongs vuolle   Paulus Persson Ruongs Vuolle (Lied) . . . . .	39
42. <i>Gustar, bär'dna-lán'da</i>   Björnlandet Gustar   Das Bärenland Gustar . . . . .	40
43. <i>Gus'tara vuolle</i>   Vuolle till Gustarfjället   Vuolle auf das Gustar-Gebirge . . . . .	40
44. <i>Bierdna vuolle (Čiž'žákin)</i>   Björnens vuolle (i Tjijtjak)   Vuolle des Bären (in Tjijtjak) . . . . .	42
45. <i>Bierdna vuolle (Bárturten)</i>   Björnens vuolle (i Barturte)   Vuolle des Bären (Barturte) . . . . .	42
46. <i>Ár'fo, jær'va-lán'da</i>   Järvlandet Arfo   Das Vielfraß-Land Arfo . . . . .	43
47. <i>Gáb'dá-gámas (jær'va)</i>   Till »bredbellingen» (järven)   Auf den „Breitbeinling“ (den Vielfraß) . . . . .	45
48. <i>Státpe vuolle</i>   Vuolle till vargen   Vuolle auf den Wolf . . . . .	46
49. <i>Vil'gis svála birra</i>   Om fjällräven   Über den Polarfuchs . . . . .	47
50. <i>Bierdna vuolle</i>   Björnens vuolle   Des Bären Vuolle . . . . .	49
51. <i>Anders Gustav Fjellmanne</i>   Anders Gustav Fjellman   Anders Gustav Fjellman . . . . .	49
52. <i>Njáša vuolle</i>   Vuolle till Njasja   Vuolle auf die Njasja-Berge . . . . .	50
53. <i>Njáša bándá vuolle</i>   Vuolle till Njasja-fjällets rike man (Anders Gustav Fjellman)   Vuolle auf den reichen Mann der Njasja-Berge (Anders Gustav Fjellman) . . . . .	52
54. <i>Gerunváre vuolle</i>   Vuolle till Gerunvare   Vuolle auf den Gerunvare . . . . .	53
55. <i>Čukče vuolle</i>   Vuolle till tjädern   Vuolle auf den Auerhahn . . . . .	53
56. <i>Lágasčavæg ja dan viesádah</i>   Lagastjavelg och de som flyttade där   Lagastjavelg und die, die dort ihre Wanderzüge hatten . . . . .	55
57. <i>Lässika vuolle</i>   Vuolle till Lässik   Vuolle auf Lässik . . . . .	56
58. <i>Lars Mássá vuolle</i>   Vuolle till Lars Mattsson   Vuolle auf Lars Mattsson . . . . .	56
59. <i>Jordiskii vuolle</i>   Vitornas (de underjordiskas) vuolle   Vuolle der Unterirdischen . . . . .	57
60. <i>Ginii-kui'dna</i>   Viterkvinnan   Das Weib von den Unterirdischen . . . . .	58
61. <i>Guoksaka vuolle</i>   Vuolle till lavskrikan   Vuolle auf den Unglückshäher . . . . .	61
62. <i>Per Nilsson Ruongga vuolle</i>   Vuolle till Per Nilsson Ruong   Vuolle auf Per Nilsson Ruong . . . . .	61
63. <i>Bárturten vuolle</i>   Vuolle till Barturte   Vuolle auf das Barturte-Gebirge . . . . .	62
64. <i>Virihávre vuolle</i>   Vuolle till Virihavre   Vuolle auf den Virihavre-See . . . . .	62
65. <i>Pávval-Lásse vuolle</i>   Vuolle till Lars Pavval   Vuolle auf Lars Pavval . . . . .	63
66. <i>Pávva-Nilla vuolle</i>   Vuolle till Nils Pavval   Vuolle auf Nils Pavval . . . . .	64
67. <i>Sáira fuolke vuolle</i>   Vuolle till Sáira-slakten   Vuolle auf die Sáira-Sippe . . . . .	65
68. <i>Petter Sjaggo vuolle</i>   Vuolle till Petter Sjaggo   Vuolle auf Petter Sjaggo . . . . .	65
69. <i>Elsa Sjaggo vuolle</i>   Vuolle till Elsa Sjaggo   Vuolle auf Elsa Sjaggo . . . . .	65
70. <i>Sieidevárre, Gáddekii iednam</i>   Sieidevare, Gaddekarnas betesland   Sieidevare, das Weideland der Gaddek-Leute . . . . .	66
71. <i>Rás'ká bál'gáh — juovva-bál'gáh</i>   Raskafjällets renstigar — blockmarksstigar   Rentiersteige — Steinblockgelände der Raska-Berge . . . . .	67
72. <i>Juoksai iednamah</i>   Vuolle till Juoksarnas betesland   Vuolle auf das Weideland der Juoksa-Leute . . . . .	68
73. <i>Peđuma ieno vuolle</i>   Vuolle till Piteälven   Vuolle auf den Pite-Älv . . . . .	69
74. <i>Dulutj Snunka jala Buovdok, gutti fierai Mavasjávren</i>   Den gamle Snunk eller Buovdok, som drunknade i Mavasjaure   Der alte Snunk oder Buovdok, der im Mavas-jaure (Mavas-See) ertrank . . . . .	70
75. <i>Selduta vuolle</i>   Vuolle till Skellefteälven   Vuolle auf den Skellefte-Älv . . . . .	71
76. <i>Jonas Gustav Fjellmanne vuolle</i>   Vuolle till Jonas Gustav Fjellman   Vuolle auf Jonas Gustav Fjellman . . . . .	72
77. <i>Sjul Andersa vuolle</i>   Vuolle till Sjul Andersson   Vuolle auf Sjul Andersson . . . . .	73
78. <i>Nils Gustav Fjellmanne vuolle</i>   Vuolle till Nils Gustav Fjellman   Vuolle auf Nils Gustav Fjellman . . . . .	74
79. <i>Jonas Gustav Fjellmanne vuolle II</i>   Vuolle till Jonas Gustav Fjellman II   Vuolle auf Jonas Gustav Fjellman II . . . . .	75

80. <i>Ieččan áčče viellja (Matts Larsson Steggo) vuolle</i> / Vuolle till min farbror (Mats Larsson Steggo) / Vuolle auf meinen Vaterbruder (Matts Larsson Steggo) . . . . .	76
81. <i>Ieččan áčče (Erik Larsson Steggo) vuolle</i> / Vuolle till min far (Erik Larsson Steggo) / Vuolle auf meinen Vater (Erik Larsson Steggo) . . . . .	77
82. <i>Áčč-ájá (Lars Larsson Steggo) vuolle</i> / Vuolle till min farfar / Vuolle auf meinen Großvater . . . . .	77
83. <i>Dulutj Puligii vuolle</i> / Vuolle till de gamla Pulikerna / Vuolle auf die alten Puliks . . . . .	78
84. <i>Anders Persa Gunnara vuolle</i> / Vuolle till Anders Persa ( Persson) Gunnar / Vuolle auf Anders Persa (Persson) Gunnar . . . . .	79
85. <i>Láššoka vuolle</i> / Vuolle till ordningsmannen Lars Sjulsson eller Lassjok / Vuolle auf den Aufsichtsmann Sjulsson oder Lassjok . . . . .	79
86. <i>Gustav Fjellmanne vuolle</i> / Vuolle till Gustav Fjellman / Vuolle auf Gustav Fjellman. . . . .	80
87. <i>Snunka vuolle</i> / Vuolle till Snunka / Vuolle auf Snunka . . . . .	81
88. <i>Lácca-gummo ja su ál'má ielo vuolle</i> / Vuolle till Lotta Ruong och hennes mans hjord / Vuolle auf Lotta Ruong und die Herde ihres Manns . . . . .	81
89. <i>Dulutj Táppá vuolle</i> / Vuolle till Per Persson Ruong, kallad »Pluggen» / Vuolle auf Per Persson Ruong, genant „Stöpsel“ . . . . .	82
90. <i>Suorsá vuolle</i> / Vuolle från Sorsele / Vuolle von Sorsele. . . . .	83
91. <i>Nils Ranberga vuolle</i> / Vuolle till Nils Ranberg / Vuolle auf Nils Ranberg . . . . .	84
92. <i>Anders Nilsson Bassema vuolle</i> / Vuolle till Anders Nilsson Basse / Vuolle auf Anders Nilsson Basse . . . . .	85
93. <i>Anders Persson Ruongga vuolle</i> / Vuolle till Anders Persson Ruong / Vuolle auf Anders Persson Ruong . . . . .	85